

PALABRAS A MANO

Autores: Sisti, A., Pelegrini, B., Martínez, M. y Férrez, A.

Facultad de Educación – Instituto para el Desarrollo de la Educación Especial.

Proyecto de investigación de pertenencia: Diccionario Digital de Lengua de Señas Argentina. Tercera Parte.

Palabras clave: Lengua de Señas, Interpretación, Comunidad Sorda

Eje temático: Diversidad e inclusión

Correo electrónico: analourdessisti@gmail.com

RESUMEN

Durante la primera etapa se trabajó en función de una revisión del estado del arte en la temática y luego en el análisis de los procedimientos discursivos utilizados por la Comunidad Sorda al momento de realizar definiciones. La segunda etapa versó en la de selección y filmación de las señas que serían incorporadas al diccionario. Se trabajó con referentes de la Comunidad Sorda local analizando las posibles formas de acceso con las que contaría el producto a realizar. Para la presente etapa se ha propuesto llevar adelante la validación de la herramienta generada, así como la corrección de aquellos elementos que así lo requieran.

El objetivo general que se planteó para el presente proyecto es “evaluar los componentes del diccionario digital como recurso educativo desde la accesibilidad al contenido incluido en el mismo, para quienes quieren aprender Lengua de Señas Argentina en instituciones educativas y sociales del Gran Mendoza”.

El enfoque metodológico utilizado responde a un diseño cualitativo, de carácter diacrónico.

Se utilizan como técnicas de recolección de datos: la observación participante, las entrevistas y cuestionarios auto-administrados aplicados a los diferentes posibles usuarios del material que se ha generado.

En relación con el análisis de los datos obtenidos, se trabajará a partir de la triangulación de lo recabado con el fin de realizar los ajustes correspondientes para completar el diseño del producto final.

Pensar en una propuesta como la que nos planteáramos desde los inicios, implica un trabajo de seriedad, calidad y compromiso con la Comunidad Sorda, destinataria del producto elaborado, y con la Comunidad Científica, aportando material de estudio

específico de la Lengua de Señas Argentina.

La necesidad de exponer el instrumento para su validación confirmará la importancia y la utilidad real del mismo.

Bibliografía

- Famularo, R., (1995). La persona con Discapacidad auditiva y el Intérprete en la Administración pública. Instituto Nacional de la Administración Pública (INAP). Buenos Aires.
- Famularo, R., (2012). Despejar X. Interpretación en Lengua de Señas y en Lengua Oral. Tecnicatura Universitaria en Interpretación de Lengua de Señas Uruguay. Universidad de la República. Uruguay.
- Guzmán, G., Rosell, M. C. y Suraci, A. (2012). Mecanismos lingüísticos de creación de señas en un ámbito educativo de nivel medio para personas sordas. En Comps.: Dra. María Ignacia Massone y otros. Estudios multidisciplinares sobre las comunidades sordas. Mendoza, Argentina: Editorial Efe.
- Massone, M. I., Buscaglia, V. y Curiel, M. (2000) Estado del arte de los estudios de Lingüística de la lengua de señas en América Latina. El caso de la creación de léxico en la Lengua de Señas Argentina, Universidad de La Coruña (en prensa), España.
- Oviedo, A., Pereyra, L. y Velarde, R., (2010) Evolución histórica de la traducción e interpretación de lenguas orales y de señas en el Uruguay. En LSI (Lengua de señas e interpretación n° 1. Uruguay: Ed. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad de la República.
- Sisti, Ana M. y otros (2011). Estrategias Comunicativas utilizadas por el intérprete de la Lengua de Señas Argentina de Mendoza. Trabajo de Investigación inédito. Secyt. Universidad Nacional de Cuyo. Facultad de Educación Elemental y Especial.
- Sisti, A. M. y otros (2009) Estrategias Comunicativas en Lengua de Señas Argentina. Informe final del Proyecto de Investigación – SECyT – UNCuyo.

PALABRAS A MANO

SISTI, A. PELLEGRINI, B. MARTÍNEZ, M. FEREZ, A.

FACULTAD DE EDUCACIÓN - IpDEEs
Lengua de Señas, Interpretación, Comunidad Sorda

6. Diversidad e Inclusión
analourdessisti@gmail.com

Introducción:

Este trabajo corresponde a la tercera etapa del proyecto de investigación “**DICCIONARIO DIGITAL DE LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA**”. Durante la misma nos hemos propuesto llevar adelante la validación de la herramienta generada, así como la corrección de aquellos elementos que así lo requieran.

Objetivo general:

“Evaluar los componentes del diccionario digital como recurso educativo desde la accesibilidad al contenido incluido en el mismo, para quienes quieren aprender Lengua de Señas Argentina en instituciones educativas y sociales del Gran Mendoza”.

Método y materiales:

El enfoque metodológico utilizado responde a un diseño cualitativo, de carácter diacrónico. Técnicas de recolección de datos: -observación participante, -entrevistas y -cuestionarios auto-administrados, aplicados a los posibles usuarios del material generado. Filmaciones y tecnología digital.

Resultados y discusión



Conclusiones:

Pensar en esta implica un trabajo de seriedad, calidad y compromiso con la Comunidad Sorda, destinataria del producto elaborado, y con la Comunidad Científica, aportando material de estudio específico de la Lengua de Señas Argentina. La necesidad de exponer el instrumento para su validación confirmará la importancia y la utilidad real del mismo.

Bibliografía:

Massone, M. I., Buscaglia, V. y Curiel, M. (2000) Estado del arte de los estudios de Lingüística de la lengua de señas en América Latina. El caso de la creación de léxico en la Lengua de Señas Argentina, Universidad de La Coruña (en prensa), España.
Sisti, Ana M. y otros (2011). Estrategias Comunicativas utilizadas por el intérprete de la Lengua de Señas Argentina de Mendoza. Trabajo de Investigación inédito. Secyt. Universidad Nacional de Cuyo. Facultad de Educación Elemental y Especial.
Sisti, A. M. y otros (2009) Estrategias Comunicativas en Lengua de Señas Argentina. Informe final del Proyecto de Investigación - SECyT - UNCuyo.